

Duo *ziki*





DUO Zikr родился как совершенно новое явление музыкального искусства, в результате поиска способов раскрытия потенциальных возможностей человека. На фоне все возрастающего разобщения людей и давления цивилизации, агрессии и страха перед будущим, которые так тяжело сказываются на душах, музыканты пришли к пониманию, что главное – это как всегда сами люди. Их переживания, их жизни, их творчество.

DUO Zikr was born as a totally new phenomenon of music art, as a result of search of ways to reveal man's potentialities. Against the background of ever increasing dissociation of people and the strain of civilisation, aggression and fear of the future that tell on human souls so gravely, the musicians came to realise that the core thing in life is people, as ever before. The people's emotional experience, life and creative art.



Так родилась совершенно необыкновенная форма совместной импровизации, где артисты, мужчина и женщина, соединяясь в пространстве творчества, в присутствии зрителей, используют огромный диапазон своих вокальных возможностей, в изысканных музыкальных формах, выражают переживания и образы, объединяющие всех присутствующих в зале.

В своем искусстве музыканты DUO Zikr используют технику классического вокала, старинные техники Тибета и, конечно, исконно русские техники народного и религиозного пения.

Одной из основополагающих идей, которые вдохновляют творчество дуэта, является то, что звучание чистого человеческого голоса, свободного от текста, дает предельную возможность для взаимопонимания, сопереживания и сотворчества для людей независимо от их национальности, языка, возраста и вероисповедания.

This way a totally unusual form of joint improvisation was born where the artists, a man and a woman, express their emotional experience and images bringing together all those present in the hall – merging in the creativity space in the presence of spectators, making use of the extremely extensive compass of their vocal potential, in exquisite musical forms.

The musicians of DUO Zikr use the technique of classical vocal in their art, along with the old Tibetan techniques and, naturally, native Russian techniques of folk and religious singing.

One of the key ideas underlying and inspiring the duet's creative work deems that the sounding of pure human voice free of any superimposed text provides an utmost possibility for mutual comprehension, empathy and co-creation of people irrespective of their nationality, language, age and confession.

Стирая все границы,
музыка дуэта,
рождает в людях
чувство, что это
именно с ними
говорят музыканты,
что именно
их радости,
переживания
и заботы, их мечты
и надежды выражают
они в столь
разнообразных
и изящных
музыкальных формах.

Lifting all boundaries,
the duet's music
gives rise to a feeling
in a spectator
that the musicians
are talking
to him in person,
that they express
his very joys, worries
and emotional
experience,
dreams and hopes
in versatile
and refined
music forms.

Уже больше десяти лет путешествует дуэт по миру и тот энтузиазм, который рождает в слушателях их творчество в Австралии, Европе, России и США, та легкость и полнота сближения между людьми, которые возникают в ходе их концертов, каждый раз подтверждают правильность выбранной ими дороги.

Дуэт гастролировал в США (Нью-Йорк, Остин), Франции, Италии, Англии, Финляндии, Словакии, России, Украине, Гонконге, Израиле, Австралии. 17 альбомов выпущено дуэтом. Иногда дуэт приглашает к сотрудничеству музыкантов.

Среди них известный английский саксофонист Джордж Хаслам и незабвенный Сергей Курехин, геральд нового саксофона Даниэль Кьянзи и Томми Мансикка-Ахо с экзотичным диджериду, известные композиторы Сергей Белимов и Сергей Чиграков.

The duet has been travelling round the world for over ten years, and the enthusiasm born by their creative art with the audience in Australia, Europe, Russia and USA, the people's easiness and utmost intimacy that emerge in their concerts confirm each time that they have chosen the right way.

The duet performed in USA (New York, Austin), France, Italy, Great Britain, Finland, Slovakia, Russia, Ukraine, Hong Kong, Israel, Australia. 17 albums with Zikr's performances have been released. Sometimes the duet invites musicians for cooperation. Among them are a prominent English saxophone player George Haslam, the unforgettable Sergey Kurekhin, the new-saxophone herald Daniel Quianzi, Tommi Mansikka-Aho with the exotic didgeridoo, famous composers Sergey Belimov and Sergey Chigrakov.





6 января 2000 г. в Рождество Христово Ольга Ткаченко и Игорь Силин пели в Святом городе Иерусалиме, и этот день стал главным днем их жизни. В этот необыкновенный день в Храме Гроба Господня получили они Посвящение, о котором не имели права упоминать в течение последующих пяти лет, готовясь ко дню, когда они должны будут выйти на сцену в новом качестве, чтобы предьявить миру во всей полноте свое искусство свидетельства Реальности и Бытия Духа.

On January 6, 2000, at Christmas, Olga Tkachenko and Igor Silin sang at the Holy city of Jerusalem, and that day became the most memorable day in their life. On that unusual day they were given Initiation in the Holy Sepulchre that they were not allowed to disclose for the next five years, preparing for the day when they enter the stage in a new quality, in order to present to the world their art of evidencing the Reality and Existence of Spirit in its entirety.



Двенадцать лет назад, уловив в свете и шуме обыденности зов, тогда еще неизвестной им силы, Ольга Ткаченко и Игорь Силин вопреки здравому смыслу и трезвому расчету начали свой путь. Сложность поставленной задачи потребовала высочайшего профессионализма, они совершенствовали технику вокала с помощью профессиональных педагогов, изучали изысканные, неординарные и редкие вокальные техники, существующие с древних времен, и постигали никому не известное искусство чувствовать и переживать вместе и выражать свои переживания в свободной музыкальной импровизации.

Twelve years ago Olga Tkachenko and Igor Silin, sensing the call of then-unknown force among the vanity and fuss of everyday life, set on their way, contrary to common sense and sober providence. The complexity of the set task required utmost professionalism; they improved the vocal technique with the help of professional pedagogues, mastered exquisite, non-standard and infrequent vocal techniques existing from time immemorial, made efforts to comprehend the art not known so far – the art of co-feeling, sharing with the others, expressing emotions in free music improvisation.



С каждым годом Неизвестное все сильнее звучит в их музыке, восхищая одних и смущая других, но никого не оставляя равнодушным. Их творчество не вписывается ни в какие форматы, критикам не удается определить подходящую для них нишу, но услышанный однажды зов становится все яснее и Duo Zikr продолжает свое Восхождение. От необъяснимого никаким здравым смыслом ажиотажа на первом же концерте никому неизвестного дуэта в Смоленском Соборе до маленького зала монастыря Шао Линь, где сегодня звучит их музыка.

With each subsequent year the Unknown is sounding more vividly in their music, delighting or embarrassing people, though never leaving one indifferent. Their creative art does not fit into any format; critics fail to identify their niche; but the call heard once becomes more expressed, and Duo Zikr continues their Ascent – from the full house – not accountable by common sense – at the very first concert of the unknown duet in Smolny Cathedral to the prayer hall of Shaolin monastery where their music can be heard today.



Duo Zikr is not
the music only.
Duo Zikr is one's
opportunity to look
into the unknown,
and become,
though a bit, stronger,
by gaining energy
from the force
that is not of this world.

Duo Zikr – это
не только музыка.
Duo Zikr – это
возможность
желающему заглянуть
в Неизвестное
и стать хоть
чуть-чуть сильнее
той силой, которая
"не от мира сего".





"Дуэт "Зикр" невозможно ни с кем перепутать, как невозможно и сравнивать ни с одним из творческих коллективов, работающих в жанре вокальной импровизации.

Удивительное владение голосом, нетрадиционная манера исполнения и кажущееся невероятным, находящимся за гранью реального понимания обычного человека сотворчество двух людей, уникально понимающих, чувствующих друг друга, позволяют дуэту быстро завоевать популярность и признание.

Алиса Лисицина
"Северная столица", 1996



"Duet "Zikr" may not be ever confused with any other group, it may not be compared with any creative teams working in the genre of vocal improvisation.

The surprising vocal modulation, non-traditional manner of performance and joint creative work of two persons feeling each other exceptionally and unusually, to the extent of being incredible and falling beyond the limits of ordinary person's realistic mentality – all this let the duet win popularity and recognition in a short time.

Alisha Lisitsina
"Severnaya Stolitsa"
("Northern Capital"), 1996

ОЛЬГА ТКАЧЕНКО

Окончила театральный институт имени Карпенко-Карого в Киеве. Работала в театре в Киеве. Встреча с Игорем Калинаускасом в 1989 г. в Киеве определила дальнейшую судьбу актрисы.

Сначала она играла в драматических спектаклях театральной студии Калинаускаса, в 1990 г. студия была на гастролх в Петербурге, где с большим успехом прошел спектакль "Юродия" по роману Ф. Достоевского "Преступление и наказание". В процессе работы в театральной студии Ольга освоила уникальную психотехнику, автором которой является И. Н. Калинаускас. Эта психотехника плюс природный вокальный талант и удивительная работоспособность привели к тому, что 3 апреля 1993 г. Ольга Ткаченко и Игорь Силин (сценический псевдоним И. Калинаускаса) впервые вышли на сцену Смольного Собора как дуэт "Зикр".

Уникальность этого дуэта можно определить следующим образом: чистая, неповторимая и никогда не повторяющаяся импровизация, рамки которой определяет тема, содержание – духовный мир самих артистов и атмосфера зала, а музыкальную форму – композиторский талант и редкие вокальные данные Ольги Ткаченко и Игоря Силина. Они не поют о чем-то. Они озвучивают, проявляют в изысканнейшей музыкальной форме содержание темы своих импровизаций.

Дальнейшая творческая судьба Ольги Петровны связана с дуэтом. А это концерты, поездки и непрестанное совершенствование вокального мастерства.

OLGA TKACHENKO

Olga Tkachenko graduated from the Theatre Institute named after Karpenko-Karoy in Kiev. She worked at a theatre in Kiev. The meeting with Igor Kalinauskas in 1989 in Kiev predetermined the further life path of the actress.

At first she played in drama performances of Kalinauskas's drama studio. In 1990 the studio was on tour in Petersburg where they presented a performance "Yurodia" after F. Dostoevsky's novel "The Crime and Punishment".

In the process of work at the theatre studio Olga mastered a unique psychotechnics developed by I.N. Kalinauskas. This psychotechnics, in addition to Olga's natural vocal gift and miraculous capacity for work, resulted in the following: on April 3, 1993 Olga Tkachenko and Igor Silin (I. Kalinauskas' stage-name) appeared for the first time together on the stage of Smolny Cathedral under the name of "Duo Zikr".

The uniqueness of this duet may be defined as follows: pure, original, never repeated improvisation; the framework of this improvisation is specified by the subject, the contents – by the artists' spiritual world and the atmosphere in the hall; the music form is determined by the composer's talent and the infrequent vocal gift of Olga Tkachenko and Igor Silin. They do not just sing about some things. They insinuate the theme of their improvisation, presenting it in most refined musical form. Olga Petrovna's further fate is closely connected with the duet, which means – concerts, trips, continual perfection of her vocal mastery.

ИГОРЬ СИЛИН
(сценический псевдоним
Игоря Калинаускаса)

С отличием закончил режиссерский факультет театрального училища имени Щукина в Москве. Работая режиссером в Минске, Астрахани, Ижевске, Москве, Киеве, поставил 68 спектаклей.

Автор уникальной психотехники, созданной сначала для актеров и нашедшей широчайшее применение в самых разных областях. Вот уже двадцать лет ее изучают и ею пользуются тысячи человек.

Философ, психолог, художник.

IGOR SILIN

(stage-name of Igor Kalinauskas)

Igor Silin graduated with excellence from the Moscow Theatre School named after Schukin, Production Faculty. Working as a director in Minsk, Astrakhan, Izhevsk, Moscow, Kiev, he staged 68 performances.

He is the author of unique psychotechnics developed primarily for the actors and further used broadly in different spheres. It is for twenty years already that it has been mastered and used by thousands of people.

Philosopher, psychologist, artist.

"...Кроме динамической импровизации, заставляющей слушателя испытать уникальное переживание, открылась и другая сторона "ЗИКРА". Это ошеломляющее напряжение страсти в самих голосах и в манере исполнения вокалистов..."

Джим Бессман
сведкорр журнала "Билборд", Нью-Йорк

"... Apart from dynamic improvisation making the listener feel unique emotional experience, another aspect of ZIKR's art was exposed. This is a stunning strain of passion in the very voices and the manner of the vocalists' performance..."

Jim Bessman, Special correspondent
of magazine "Billboard", New York



"Необычна, эзотерическая музыка "Зикра" находится за пределами сравнений и аналогий, нет критериев того, что делают Ольга и Игорь. Да, разумеется, это вокал. Но и не только. Очень сложно использовать привычные термины, когда звучит магическая мистерия двух голосов, свободных от каких-либо жанровых стереотипов. Самобытное творчество дуэта основано прежде всего на духовном делании: чтобы научиться создавать ауру свободного голоса, надо очень много задать вопросов Богу, а потом уж пробовать искать им эквивалент на языке искусства; именно этим путем и идут артисты"

Анатолий Гунитский
СПб, 1996

"The unusual esoteric music of ZIKR is beyond the limits of comparisons and analogies; there are no criteria of what Olga and Igor are doing. Well, this is vocal performance, in the first place. But this is not limited to vocal only. It is very difficult to use the ordinary language terms to describe the magic miracle-play of two voices free of any genre stereotypes. The original creative work of the duet is based, in the first place, on the spiritual aspect: to create the unrestricted voice aura one has to apply to God with many questions, only afterwards trying to seek their equivalent using the language of art; this is the way the artists adhere to".

Anatoly Gunitsky
St. Petersburg, 1996



"Мужской и женский голоса взаимодействуют с непредсказуемой свободой без каких-либо мелодических и гармонических ограничений. Это голоса многоликой, быстротечной, вечной жизни, с которой мы знаем все и не знаем ничего. Плач. Крик. Стан. Вой. Гудение. Молва. Молитва. Любовные мантры. Интриги страстей. Фрагменты напевов. Возникающих нигде и в никуда уходящих. Полет звуков. Концентрация. Расширение. Пространство без времени. Время вне пространства. Слияние времени и пространства: Инь и Янь."

Джордж Левин
США

"The male's and female's voice interplay with unpredictable freedom, without any restrictions in terms of melody and harmony. These are the voices of many-sided, quick-running, eternal life about which we know everything, not knowing anything. Lament. Cry. Groan. Howl. Buzz. Supplication. Prayer. Love mantras. Passion intrigues. Fragments of tunes emerging from nowhere and flowing to nowhere. Flight of sounds. Concentration. Expansion. Space without time. Time without space. Fusion of time and space: In and Yan."

George Levin
USA

"Музыка "Зикр" – это поиск той самой, первозданной мелодии, из которой появились потом все остальные."

"Каждый слышит в их песнях что-то свое: кто-то сокральные мотивы, кто-то авангард и современный джаз."

"Их голоса вибрируют, и в этой вибрации рождается пространство музыки. Им не нужны инструменты, потому что нет инструмента лучше, чем собственная душа. В их песнях живет дыхание, мысли и настроения каждого зрителя в зале".

Алексей Стрини
журналист, Санкт-Петербург

"The music of ZIKR is a search of the primeval tune out of which all subsequent melodies emerged."

"Everyone hears something he specifically wants in their songs: this could be sacral motives or avant-garde and modern jazz."

"Their voices vibrate, and the music expanse is born in this vibration. They do not need instruments because there is no instrument better than the human soul. Their songs reflect the living breath, thoughts and mood of every spectator present in the hall."

Alexey Strigin
Journalist, St. Petersburg

"And if one sings purely
And with all his heart,
Then finally everything
vanishes,
And only space, stars
and the singer remain"
O. Mandelstam

CONCERTS GEOGRAPHY



- FESTIVALS**
- BID, Berlin, Germany
 - CHRISTMAS MEETINGS IN THE NORTH PALMIRA, St. Petersburg, Russia
 - MANIFESTI, Turku, Finland
 - MEDIAWAVE, Djer, Hungary
 - ITE, Monastir, Tunis
 - GOLD AUTUMN, Slavutich, Ukraine

- NEW MUSIC FESTIVAL CHITTA DE CASTELLO, Florence, Italy
- ORIENT, Tallin, Estonia
- 3rd INTERNATIONAL SERGEY KUREKHIN FESTIVAL, St. Petersburg, Russia
- FORTE, Riga, Latvia
- SERGEY OSKOLKOV AND FRIENDS, St. Petersburg, Russia

- A CAPELLA, St. Petersburg, Russia
- CHRISTOPHER SUMMER FESTIVAL, Vilnius Lithuania
- MIDEM ASIA 96, Hong Kong
- MIDEM 95, Barcelona, Spain
- SXSW, Austin, Texas, USA
- LMW, London, Great Britain
- PCMC, Sydney, Australia



CONCERTS **RUSSIA:** Moscow [1994, 1997, 2004, 2005], St. Petersburg [1994-2005], Samara [1997, 1999, 2000, 2004], Nizhny Novgorod [1997], Omsk [2005], Perm [2005], Kazan [2001]. **UKRAINE:** Kiev [1994-2005], Odessa [1994, 1995, 1997, 1999, 2000, 2003], Kherson [1997], Dnepropetrovsk [2003, 2004]. **MOLDOVA:** Kishinev [1997, 1998]. **UZBEKISTAN:** Tashkent [1993, 1996]. **ESTONIA:** Tallin [1996], Narva [1996], Pärnu [1996]. **LATVIA:** Riga [1999, 2004]. **LITHUANIA:** Vilnius [1994, 1995, 1998, 1999, 2000, 2002, 2003], Kaunas [1993, 2002], Palanga [1998]. **SLOVAKIA:** Bratislava [2001], Jilina [1998, 1999, 2002]. **ISRAEL:** Jerusalem [2000]. **AUSTRALIA:** Sydney [1997]. **FRANCE:** Paris [1995, 1997, 1998], Cannes [1995]. **ITALY:** Florence [1998]. **USA:** New York [1994], Austin [Texas] [1997]. **SPAIN:** Barcelona [1995]. **FINLAND:** Turku [1996]. **HUNGARY:** Budapest [1996], Djer [1996]. **HONG KONG** [1996]. **TUNIS:** Monastir [1996]. **GREAT BRITAIN:** London [1999]. **GERMANY:** Berlin [1993].

"Art is evidence,
it is like a window",
– these are Florensky's
remarkable words
about the icon.
– "It is transparent:
one may look through
this divine-world
window
into the earthly world;
it is possible
as well to see
the upper world
from the mundane
world, using it.
If we are able
to create this window
– and when
we succeed in creating
it – we feel delight...."
Igor Silin
(from TV interview)





ДИСКОГРАФИЯ 1993-2005

Из тишины
рождается звук,
появляется свет...
В ритме наших сердец
они уносятся мир.
Из любви
приходит вера, мудрость
и надежда
укрепляет дух.
Пусть будет радостным
каждый шаг,
каждый вздох,
и прикосновение
вечности
навсегда поселится
в вашей душе.

ZIKR



A sound
is born from silence,
with light emerging...
They are carried
away to the world,
Following the rhythm
of our hearts. Love yields faith;
Wisdom and hope strengthen the spirit.
Let every instant, any breath be joyous,
And the touch of eternity stay in your soul for ever.

ZIKR



Ольга Тютенко и Игорь Силин

ГОЛОСА

ВЕРСИЯ В ПЕРВОИЗДАНИИ

ДЛЯ МУЗЫКАЛЬНОГО АКСЕССУА

VOICES

INTRODUCTION TO MUSICAL ACCESSORIES FOR ACOUSTIC OF ART

(1993)



МИСТЕРИЯ ЧАШИ
THE MYSTERY OF THE CUP
(1994)



ТАНЦУЮЩЕЕ ВРЕМЯ
(1996)



СОТВОРЕНИЕ МИРА
CREATION OF THE WORLD
(1996)



ВЕРТИКАЛЬНОЕ СЕЧЕНИЕ
VERTICAL SECTION
(1996)



ЗВЕЗДА ПОЛЫНИ
WORMWOOD STAR
(1996)



К НАЧАЛУ ВРЕМЕН
TO THE DAWN OF THE TIMES
(1998)



К СУМЕРКАМ ВРЕМЕН
TO THE TWILIGHT OF THE TIMES
(1998)



СТРАНСТВИЯ ДУШ
WANDERING OF SOULS
(1998)

DISCOGRAPHY 1993–2005



ДУЭТ "ЗИКР" / DUO ZIKR
Юбилейный диск (1998)



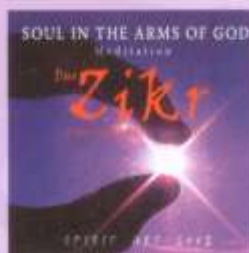
СВОБОДНЫЙ ПОЛЕТ
FREE FLIGHT
(2000)



МИСТЕРИЯ ОГНЯ
FIRE MYSTERY
(2003)



В ПОИСКАХ СВЕТА
ВАННЕ ИРИ АСОНИЧЕСКОГО ПАРИЖА
IN SEARCH OF LIGHT
BATHY (VANES) OF OSOANIRI
(2001)



ДУША В ОБЪЯТЬЯХ БОГА
SOUL IN THE ARMS OF GOD
(2005)



МЕСТО СИЛЫ
PLACE OF POWER
(2003)



HAPPY HAPPY CRAZY
(2005)



ВЕСЕННЕЕ ПУТЕШЕСТВИЕ
SPRING TRAWEL
(2005)

"То, что мы поем – это наш синтез ритуальных традиций: тибетских, буддийских, суфийских, православного радения, народного причитания, шаманского действа. И еще классическая музыка, и неклассическая"

Игорь Силин
(из интервью на ТВ)

"What we sing is the synthesis of ritual traditions: Tibetan, Buddhist, Sufi, Orthodox zeal, folk lamenting, shaman incantations. And in addition to this – classical and other music."

Igor Silin
(from TV interview)





WWW.ZIKR.RU



WWW.SPIRIT-ART-LOVE.COM



Межрегиональный
Общественный Фонд
"Лики Культур"

Public fund "Faces of cultures"

Генеральный спонсор:

General sponsor:



Группа компаний "Артис"

Group of companies "Artis"

